

Saluto all'Italia

Versi con un

Saluto Alla Corsica

Marcellu Alessandri di Chidazzu



Marcellu, Catalina et Dominique Alessandri
Photo publiée dans *La Sompagna Settimanale di poesia Milan 1935*

« **Saluto all'Italia** », est le dernier volet de la période **1925-1939** (sous réserve de nouvelles investigations).

Grâce à la *bibliothèque de Milan* et l'aide de mon amie *Silvana*, j'ai pu acquérir ce recueil de poèmes, qui a été uniquement édité en 1933, par la maison d'édition Convivio Letterario di Milano dont le directeur était Filippo Fichera.

Les textes sont en corse et en italien selon l'orthographe de l'époque, mais j'ai réalisé quelques corrections en me référant aux dictionnaires « *U Muntese* » et « *Italien* », certains mots, dans les deux parties, avaient un

« tréma », j'ai décidé de ne pas les maintenir pour respecter la graphie corse actuelle.

Malgré tout le soin que j'ai apporté à la préparation et à la transcription de cet ouvrage, il est probable que quelques erreurs puissent être relevées. N'hésitez pas à me le signaler en me contactant par la page Facebook.

Pour Guillaume, mon fils

Christine

Nous suivre :

<https://www.facebook.com/Marcellu.Alessandri.di.Chidazzu>

Il « CONVIVIO LETTERARIO » presenta ai poeti d'Italia un loro fratello : MARCELLO ALESSANDRI DI CHIDAZZO. Nativo di Corsica, dove ha trascorso le brevi ore dell'adolescenza e vissuto i primi palpiti della giovinezza, egli è ora costretto in Francia dalla quotidiana necessità, ma la mente, il cuore, gli aneliti più vivi del suo tormento sono per la patria indimenticata.

Noi abbiām voluto raccogliere queste voci d'amore del fratello lontano, e comporle in volumetto perchè non venissero disperse, e per ricordare ai conviviali che oltre i mirifici sogni della divina poesia, c'è una realtà urgente e radiosa da conquistare : quella che invocano ancora gli Eroi di Pontenovo ; quella che urlano sempre i morti delle nostre vittorie e del nostro trionfale andare.

FILIPPO FICHERA

Al Prof. Dott. Filippo Fichera

« Convivio Letterario »
MILANO,

Parigi u 31 Marzu 1933.

ONORATISSIMU SIG. DIRETTORE,

Da Aiacciu, u me' direttore e amicu Petra Rocca mi ha mandatu « la sampogna ». Mi ha fattu grandissimu piacere di riceve e di legge a vostru valente giornale, vera mazzu di fiori odorantissimi e surgente di tante puetiche ricchezze.

I vari dialetti d'Italia so' tanti giardini fiuriti che tantu piu d'andu profummu a la lingua materna e cumuna.

Ma, nel vostru gentile mazzu ci manca un fiore, ne la vostra ricca cullana ci manca una perla.

E questu fiore forse u piu bellu, questa perla forse la piu ricca : è u dialettu còrsu !

U dialettu còrsu sapete cosa ellu è. È quella lingua che parlonu sempre i nostri antichi, è quella lingua ch'elli parlavanu quelli che so' cascati in Pontenòvu, è quella lingua che ha sapiutu resiste ad un seculu e mezzu di duminu francese, è quella lingua che, per noi altri còrsi, è l'ultimu ricordu di la nostra italianità !

Per ciò, onoratissimu sig. Direttore, aghiu pensatu ad offrevi la me' cullaburazione, se mai mi vulete fà l'onore d'accogliemi in lu vostru « Convivio ».

Si voi mi vulete fà 'stu grandissimu onore, vi pregheraghju di mandarmi tutt' i rinsignamenti necessari.

Si voi sete attente a u muvimentu di u Risorgimento còrsu, se voi legghite « A Muvra » u nostru valerosu giornale, u me' nome nun vi sarà ignòtu.

Nun aghiu che vinti cinque anni e sonu già ottu anni che scrivu per « A Muvra ». Petru Rocca ha stampatu di me piu di tre centu puesie, canzoni, ed articuli.

Adessu, bisogna lascià spaziu da i nuvelli e bisogna cumbatte in ogni modu, aghiu un poccu tralasciatu la poesia, ma ogni numeru di « A Muvra » dà un articulu di me « a cronaca di Carl' Ambrosgiu ».

Saria per me, lu vi tornu a di, un onore ed un piacere di pudè cullaburà a la vostra « sampogna ».

Cusi li Italiani vidaranu che certi Còrsi, anche per stà in Francia, so' sempre degni di quelli che so' morti per salvalli la Libertà !

Mi fermu qui cun speranza di leggevi prestu.

Gradite, onoratissimu sig. Direttore, le me' piu sinceri salutazioni.

Vi Salutu a la corsa

MARCELLU ALESSANDRI DI CHIDAZZU

Ti ricordi ?

Ti ricordi, bella bruna,
Le dolce sere d'estate,
Che, sottu la bianca luna,
Insemi avemu passate ?

Ti ricordi, ò fiore bellu,
Dì, ti ricordi quell'ore,
Visti solu da lu solu cielu,
Quandu parlavamu 'amore ?

Tutte le sere ind'un cantu,
Andavamu, ò cara mia !
Ti ricordi lu me' cantu,
Oh ! quant'ellu ti piacia ?

Per me, sòla, bella eri,
C'u to surridente visu,
E ne li to' occhì neri,
Vidia lu Paradisu !

E adessu son luntanu,
Da te la sòla che amu,
E la sera, sempre in vanu,
Ne lu me' core ti chiamu !



Ma cume la rundinella,
Chi ritorna lu so' nidu,
Vai puru, ò brunarella,
Ti riturnaraghiu fidu !

È fiuritu lu chierasgiu,
E amantu li pulloni,
Lu nostru cuccu ch'ha l'asgiu,
Fa sente so 'canzoni !

Ma per questi pochi mesi,
Carissima, sai bene
Che nel nostru bel paesi
Nun possu micca rivene !

Spera sempre un pucarellu,
Veranu rivenerà,
E lu to caru Marcellu
Cun ellu riturnarà !

Abbia un pocu di pacienza,
Ò bel fior di giuventù,
E l'ora di la partenza,
Per me un sunarà più.



Saluto alla Corsica

« Lu Salutu di l'Isula surella », che il poeta còrso Marcello Alessandri di Chidazzo ha indirizzato ai « bardi di li dialetti » di tutte le regioni d'Italia, ha trovato i poeti italiani pronti e disposti ad accoglierlo, con giurata promessa, nel sacrario del loro cuore. Ecco alcuni documenti della nuova onda d'affetto destata fra noi dalla « Corsichella »; documenti che dimostrano quanta viva parte prenda il popolo italiano nelle giuste cause del suo fatale andare.

Ringraziamento

Marcellu Alessandri di Chidazzu

Introduce in l'indice

Saluto all'Italia

Marcellu Alessandri di Chidazzu

Salutu	13
Primavera	13
O morti di Pontenòvu	14
U me' figliolu, nun ti scurdà	15
Ultima notte	18
A unu chi scappò	21
Notte d'amore	21
Aghiu cantatu	22

Saluto alla Corsica

Saluto alla Corsica	25
----------------------------------	----

Ernestina Carbone Lascar

A la Corsica	26
---------------------------	----

(Lentate sul Seveso) Alvaro Casartelli

Salute d' 'a Puglie	27
----------------------------------	----

(Cerignola) Filippo Maria Pugliese

Respòsta	27
-----------------------	----

(Ascoli Piceno) Druso Tanziani

Alla Corsica	28
---------------------------	----

(Milano) Antonio Arienti (Tancogn)

A Marcello Alessandri	29
------------------------------------	----

(Trieste) Brice Polli

A Marcello Alessandri	30
------------------------------------	----

(Surgola) Attilio Taggi

Al poeta Còrso	30
-----------------------------	----

(Roma) Romolo Lombardi

Ricambiu	31
-----------------------	----

(Iglesias) Francesco Lai

Al pueta Còrso	31
-----------------------------	----

(Pavia) Aristide Annovazzi

Per il « Saluto all'Italia »	32
<i>(Taranto) Liborio Tebano (operaio)</i>	
Se vedde a Corsega	32
<i>(Rapallo) Carlino Velli</i>	
Al caro nòst Marcèl	33
<i>(Bergamo) Ambrogio Arrigoni (operaio tipografo)</i>	
Stornelli	33
<i>(Ferrara) Nando Bennati</i>	
Littera a su poeta Corsu	34
<i>(Sassari) Giov. Antonio Cossu</i>	
Al fartèlu Corsu	36
<i>(Ancona) Ugo Luzzi</i>	
'N Salutu a lu fratuzzu Corsico.	36
<i>(Siracusa) Ciccio Carà Tringali (spaccapietre)</i>	
A Marcellu Alessandri	37
<i>(Risposta al saluto all' Italia) - (Sassari) Silvio P. Foddai</i>	
Risposta	38
<i>Gianni Gervasoni</i>	
Saluto al fratello còrso	40
<i>Enzio Vòlture</i>	
Ringraziamento	48
<i>Marcellu Alessandri di Chidazzu</i>	